

บทที่ห้า บทสนทนาเกี่ยวกับการสมาคม

第五课 常用短语与会话

一、短句 ประโยคสั้น

1、请入 黎坐。

qǐnh yǐ lái zuò

Qǐngjìn lái zuò
请进来坐。

เชิญเข้ามานั่ง

2、你食唔食烟？

nǐ sī wú sī yān

Nǐ yào chōu yān ma
你要抽烟吗？

ท่านสูบบุหรี่หรือไม่？

3、我唔食烟。

wǒ wú sī yān

Wǒ bù chōu yān
我不抽烟。

ผมไม่สูบบุหรี่ครับ

4、唔好客气。

wú hǎo kè qì

Bú yào kè qì
不要客气。

ไม่ต้องเกรงใจครับ

5、你要唔要茶？

nǐ yào wú yào chá

Nǐ yào chá ma
你要茶吗？

ท่านเอาน้ำชาไหมครับ？

6、好，唔该你。

hǎo , wú gāi nǐ

Hǎo yào xièxiè nǐ
好（要），谢谢你。

ครับ , รบกวนด้วยนะคะครับ？

7、你去边度？

nǐ qù nǎ lǐ

Nǐ qù nǎ lǐ
你去哪里？

ท่านไปไหนหรือครับ？

8、我去散步。

wǒ qù sàn bù

Wǒ qù sàn bù
我去散步。

ผมไปเดินเล่นนะคะครับ

- 9、 我亦想去。 10、 好，等我一阵。
- ngō yək sǔ'eng huei hōu , dΛng ngō yΛt zΛn
- Wǒ y ǚ xiǎng q ù Hǎo dēng wǒ y í xià
- 我也想去。 好，等我一下。
- ผมก็อยากไป ครับ , รอผมสักพัก
- 11、 呢的系乜野？ 12、 我唔多清楚。
- néi dí hà y mΛt yε ngō ù'm dó qénh cǒ
- Zhèxiē shì shén me Wǒ bù tài qīng chǔ
- 这些是什么？ 我不太清楚。
- นี่อะไรหรือครับ？ ผมก็ไม่แน่ใจ
- 13、 你去问李先生。 14、 李先生系屋企。
- néi huèi màn lěi xīn sǎng lěi xīn sǎng hǎ y ók kěi
- Nǐ q ù wèn lǐ xiānshēng Lǐ xiānshēng zài jiā lǐ
- 你去问李先生。 李先生在家里。
- ท่านไปถามคุณ “ลี” ค่ะว่านะครับ คุณ “ลี” อยู่ในบ้าน
- 15、 巨今日有病。 16、 唔好骚扰巨
- kuěi gΛm yΛt yǎu benh ù'm hōu sōu yǐǔ kuěi
- T ā jīntiānshēng bīng Bú yào dǎ rǎo tā
- 他今天生病。 不要打扰他。
- วันนี้เขาไม่สบายนะครับ อย่าไปรบกวนเขาเลยครับ
- 17、 巨有乜野病？ 18、 巨头痛发烧。
- kuěi yǎu mΛt yε bènh kuěi tǎu tong fat xiú
- T ā shēngshén me bīng T ā tóu tòng f ā shāo
- 他生什么病。 他头痛发烧。
- เขาเป็นอะไรหรือครับ？ เขาตัวร้อนและปวดหัว

19、 我要去探 巨。

ngǒ yiu huei tam kuēi

Wǒ yào qù kàn wàng tā
我要去看望他。

ผมอยากไปเยี่ยมเขา

20、 巨叫李爱国。

kuēi giu lǐ oi gə:k

Tā jiào lǐ ài guó
他叫李爱国。

เขาชื่อ “เลย โอ๋ย ก๊ก” (ตามภาษากวางตุ้ง)

21、 呢个人好好。

néi gō yān hǒu hǒu

Zhè gè rén hěn hǎo
这个人很好。

เขาเป็นคนดี

22、 巨又好聪明。

kuēi yòu hǒu cóng míng

Tā yě hěn cōng míng
他也很聪明。

เขาฉลาดด้วยครับ

23、 我好钟意 巨。

ngǒ hǒu zōng yì kuēi

Wǒ hěn xǐ huān tā
我很喜欢他。

ผมชอบคนนี้มากเลยครับ

24、 你识唔识 巨？

nǐ shí wú shí kuēi

Nǐ rèn shí tā ma
你认识他吗？

ท่านรู้จักเขาหรือเปล่าครับ ?

25、 巨今日生日。

kuēi gān yīn sǎng yīn

Jīn tiān shì tā de shēng rì
今天是他的生日。

วันนี้เป็นวันเกิดของเขา

26、 你想唔想见 巨。

nǐ suǒng wú suǒng gīn kuēi

Nǐ yào bù yào jiàn tā
你要不要见他。

ท่านอยากพบเขาไหมครับ ?

27、 想，我想见 巨。

suǒng , ngǒ suǒng gīn kuēi

Yào , wǒ yào jiàn tā
要，我要见他。

ครับ , ผมอยากพบ

二、练习会话 ฝึกการสนทนา

邻居 เพื่อนบ้าน

A : 阿平 , 正话有位先生揸车 黎搵你。

a pēng , zēng wà yǎu wǎy xīn sāng zā cé lày vΛn nǎi

A pīng gāngcáiyǒuwèixiānshēngkāichēláizhǎonǐ
阿平 , 刚才有位先生开车来找你。

คุณผิง , เมื่อครู่มีผู้ชายคนหนึ่งขับรถมาหาคุณค่ะ

B : 搵我有乜野事 ?

vΛn ngǒ yǎu mΛt yē xī

找我有什麼事 ?

หาฉันมีอะไรหรือค่ะ ?

A : 巨话想 黎 罗份资料。

kuēi wà su'ěng lày ló fΛn jí liú

Tāshuōyàoláiróufèn zīliào
他说要来拿份资料。

เขาบอกว่าจะมาเอาเอกสารนะคะ

B : 巨重有有讲乜野 ?

kuēi zòng yǎu mǒu gu'èng mΛt yē

Tāháishuōshénmēle ma
他还说 什么了吗 ?

เขายังพูดอะไรอีกไหมค่ะ ?

A : 巨要我话你知 , 巨一阵会再 黎。

kuēi yiu ngǒ wà nǎi jí , kuēi yΛt zΛn vui zoi lày

T ājiào wǒ zhuǎngào nǐ guò yí huì er tā zài lái
他叫我转告你，过一会儿他再来。

เขาฝากบอกว่าคุณพี่เขาจะมาก็ใช่
ค่ะ

B : 巨呢个人有几高 ?

kuǐ nēi gē yǎn yǎu gēi gāo

T āzhè gè rén yǒu duō gāo
他这个人有多高 ?

เขาคนนี้สูงประมาณไหนคะ ?

A : 大概米七倒。

tā yī kōi mī cāi dǎo

D àyū ē mī gōng fēn
大约1米70公分。

ประมาณ 170 เซนติเมตรค่ะ

B : 系唔系个后生仔，大概二十岁倒 ?

hǎi yì 'm hǎi gō hǎi zàng zā yī , tā yī kōi yì sān suì dǎo

Shì bù shì wèi nián qīng rén d àyū èr shí suì zuǒ yòu
是不是位年轻人，大约二十岁左右 ?

ใช่คนหนุ่มๆ ไหมคะ , อายุประมาณ 20 ปี ?

A : 是啊，好靚仔架。

hǎi ā , hǎo yīng jùn de

Shì ā hǎo yīng jùn de
是啊，好英俊的。

ใช่ค่ะ , หล่อมากด้วยนะคะ

B : 甘我知道系边个喇。唔该你 !

gān wǒ zhī dào shì biān gè lǎ . wú gāi nǐ

Nà wǒ zhī dào shì shuí le xiè xiè nǐ
那我知道是谁了。谢谢你 !

ถ้าเขื่อนั้นคิดันทราบแล้วว่าเป็นใครแล้ว ขอบคุณนะค่ะ

A : 隔篱邻舍 , 唔使客气。

gak lèi lenh goi se , ù'm sAy hah hei

Dōushilínjū bùyòngkèqì
都是邻居 , 不用客气。

เป็นเพื่อนบ้านกัน ไม่ต้องเกรงใจหรอกค่ะ

三、练习替换 替换下列词在ประโยค

1、等巨吃左饭_ , 先去。 รอเขากินข้าวเสร็จ ไปก่อน

上完课

เรียนเสร็จ

落左班

ทำงานเสร็จ

读埋书

เรียนหนังสือเสร็จ

买的野

ซื้อของเสร็จ

四、注解

คำอธิบายการใช้คำ

zhā ná zhuā wò zhèlǐshì kāi jiàshǐdeyìsì
(1) 搯 : 拿、抓、握。这里是“开”、“驾驶”的意思。

luó yīn dòngcí xiāngdāngyú nà qǔ luóháikěyǐzuòjiècí
(2) 罗 : 音lo动词 , 相当于“那”、“取”。“罗”还可以作介词 ,

xiāngdāngyú yòng yǐrú luóshuǐ líchōng yòngshuǐláichōngxǐ
相当于“用” , “以”如 : 罗水黎冲。(用水来冲洗)

luó jù zuòyàng yǐtā zuòbǎngyàng
罗巨做样 (以他做榜样)

liàng yīn xíngróngcí zhèlǐzhǐxiāosǎdeyìsì liàngháixiāngdāngyú
(3) 靚 : 音lenh形容词 , 这里指潇洒的意思。靚还相当于

pǔtōnghuà piàoliang měilì
普通话“漂亮”、“美丽”。

gélí zhèlǐshì pángbiāndeyìsì língwài gélíháizhǐgébì rúgélí
(4) 隔篱：这里是“旁边”的意思。另外“隔篱”还指隔壁，如隔篱

wūzhǐlínjū gélílínjūzhǐjiēfāng línjū
屋指邻居，隔篱邻居指街坊、邻居。

五、词语 คำศัพท์

1、先生 2、阿哥 3、阿叔 4、老伯

xīn sāng ah go ah sok lǎo bak

先生 哥哥 叔叔 老伯

คุณ(ผู้ชาย), นาย พี่ชาย เพื่อนผู้ชายของคุณพ่อหรือคุณแม่ คุณลุง

5、小姐 6、大姐 7、阿姨 8、阿婆

xíu jiě tǎy jiě ah yi ah po

小姐 大姐 阿姨 婆婆

คุณ(ผู้หญิง),นาง(สาว) พี่สาวคนโต เพื่อนผู้หญิงของคุณพ่อหรือคุณแม่ คุณยาย

9、老板 10、老板娘 11、老细 12、事头婆

lǎo bǎn lǎo bǎn lu'ěng lǎo xì xì tǎu pō

老板 老板娘 老板 老板娘

เจ้าแก้ว ภรรยาของเจ้าแก้ว เจ้าแก้ว ภรรยาของเจ้าแก้ว

13、老行尊 14、师傅 15、徒弟 16、学师仔

lǎo hǎ:ng zūn xí fū tǒu dǎy hək xí zǎy

老长辈 师傅 徒弟 学徒

ผู้อาวุโส อาจารย์ ลูกศิษย์ ลูกศิษย์

17、经理 18、厂长 19、总裁 20、老师

géng lei cǎ:ng zǔ'eng zòng cǎi lǎo xī

经理 厂长 总裁 老师

ผู้จัดการ เจ้าของโรงงาน ประธาน อาจารย์

21、教授 22、院长 23、校长 24、朋友

gāo sào yuǎn zuǎng hǎo zuǎng pǎng yǒu

教授 院长 校长 朋友

อาจารย์ ผู้อำนวยการ , คณบดี อาจารย์ใหญ่ เพื่อน

25、老朋友 26、同学 27、同事

lǎo pǎng tóng hǎ:k tóng xí

老朋友 同学 同事

เพื่อนเก่า เพื่อนเรียน เพื่อนร่วมงาน